

## Glòria Bordons (Barcelona)

50 anys de publicacions de Joan Brossa —  
Bibliografia 1948-1997

## 1 Publicacions de Joan Brossa

(aquest apartat inclou els llibres publicats per Brossa i la poesia escènica aïllada apareguda a revistes, però no els poemes aïllats publicats a revistes ni l'edició de cartells o poemes visuals aïllats)

- (1948): *El crim* (poesia escènica), Barcelona, *Dau al Set* (novembre).
- (1949): *Sonets de Caruixa*, Barcelona, Ed. Cobalto.
- (1950): *Parafaragamus* (en col·laboració amb Joan Ponç), Barcelona, Ed. privada propietat d'Enric Tormo.
- (1950): «Joc de cartes molt bonic» (del *Dragolí*), Barcelona, *Club 49*, circular núm. 1.
- (1950): *Dragolí* (romanços amb dibuixos de Joan Ponç), Barcelona, *Dau al Set*.
- (1951): *Em va fer Joan Brossa* (pròleg de João Cabral de Melo), Barcelona, Ed. Cobalto.
- (1952): *Nocturns encontres* (poesia escènica), Barcelona, *Dau al Set* (gener).
- (1952): *Esquerdas, parracs i enderrocs esberlant la figura i La mare màscara* (poesia escènica), Barcelona, *Dau al Set* (octubre-novembre).
- (1958): *Barbafeca* (monòleg), Madrid, *El Paso*, 8, (agost).
- (1961): *Poemes civils*, Barcelona, Editorial R. M.
- (1962): *El bell lloc* (poesia escènica), Barcelona, «Homenaje a Joan Brossa», Escola d'Art Dramàtic Adrià Gual.
- (1963): *Or i sal* (pròleg d'Arnau Puig, poesia escènica), Barcelona, Ed. Joaquim Horta.
- (1963): *El pa a la barca* (amb litografies d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1963): *Cop de poma* (amb 5 aiguaforts de Joan Miró, coberta d'Antoni Tàpies, tanca de Moisès Villèlia i partitura de Josep M. Mestres Quadreny), Barcelona, Ed. R. M.
- (1964): *Teatre de Joan Brossa* (inclou les obres *La xarxa* de 1953, *La jugada* de 1953, *Aquí al bosc* de 1956, *Gran guinyol* de 1957 i *El bell lloc* de 1958), Barcelona, Editorial R. M.
- (1965): *Novel·la* (amb litografies d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1969): *Quadern de poemes* (cinc poemes visuals amb portada amb dibuix d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Ariel (Els llibres de les quatre estacions).
- (1969): *El saltamartí*, Barcelona, Ed. Ocnos (Llibres de Sinera).
- (1969): *Frègoli* (amb litografies de Tàpies), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1970): *Poesia Rasa* (pròleg de Manuel Sacristán. Primer volum de poesia completa. Inclou els llibres *Fogall de sonets* de 1943-48, *Romancets del Dragolí* de 1948, *Sonets de Caruixa* de 1949, *Em va fer Joan Brossa* de 1950, *Odes rurals* de 1951, *Cant de topada i victòria* de 1951, *El tràngol* de 1952, *Catalunya i selva* de 1953, *Cant* de 1954, *Festa* de 1955, *El pedestal són les sabates* de 1955, *Interluni* de 1955, *Poemes de París* de 1956, *El poeta presenta quinze pantomimes* de 1956, *Els entrebancs de l'univers* de 1956, *Vint-i-una odes, uns goigs, una dansa i un sonet* de 1958 i *Avanç i escampall* de 1957-59), Barcelona, Ariel (Cinc d'oros 1).
- (1970): *Poemes per a una oda* (24 poemes visuals de la sèrie «Habitables»), Barcelona, Ed. Montse Ester, Saltar i Parar.

- (1970): *Nocturn matinal* (poemes visuals de Brossa amb litografies i un aigua-fort d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1971): *Calç i rajoles* (poesia escènica. Pròleg de Pere Gimferrer), Barcelona, Ed. 62 (El galliner 11).
- (1971): *Des d'un got d'aigua fins al petroli*, (sobrecoberta de Pere Casanoves: dibuix d'Antoni Tàpies), Mataró, Edició clandestina del P.S.U.C.
- (1972): *Càntir de càntics* (inclou tres llibres: *Odes del vell amor* de 1951, *Mercurial* i *Viltinença* de 1952), Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'escorpí 8).
- (1972): *Vivàrium* (proses circumstancials), Barcelona, Ed. 62 (Cara i Creu 17).
- (1972): *Abmosis, Amenofis IV, Tutenkhamon* de 1947, *Sord-mut* de 1947 i *El gran Francaroli* de 1944-64 (poesia escènica), Barcelona, *Estudios escénicos* núm. 16.
- (1973): *Pluja* (llibre singular fet de pàgines en blanc mullades), Barcelona, editat per C. Ameller, C. Camps, X. Franquesa, J. Pablo, S. Pau, S. Saura i F. Torres.
- (1973): *Oda a Joan Miró* (amb poemes visuals de Brossa i litografies de Joan Miró), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1973): *Poems from the catalan* (introducció d'Arthur Terry i pròleg de Roland Penrose, amb litografies d'Antoni Tàpies, en català i en anglès), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1973): *Cinc poemes* (amb aiguaforts d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Filògraf.
- (1973): *Cappare* (inclou tres llibres: *Model de fruita* de 1957, *Dotze sonets a Victòria* de 1957 i *Vint-i-set poemes* de 1956), Barcelona, Ed. Proa (Llibres de l'Ossa menor 77).
- (1973): Primer volum de *Poesia escènica* (pròleg de Xavier Fàbregas. Inclou 28 peces escrites entre 1945 i 1954), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).

- (1974): *La barba del cranc* (inclou els llibres *La porta* de 1954 i *Coresforç* de 1955 i *Quatre sonets* de 1958-59), Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpí 20).
- (1974): *El cistell de roba* (prosa-acció de l'any 1949), Barcelona, *Tarot* núm. 7 (abril).
- (1974): *Cartipàs* (amb calats de Moisès Villèlia), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1974): *La cabaleta* (amb calats de Moisès Villèlia), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1974): *Les ungles del guant* (traducció de poemes de Rimbaud), Barcelona, Llibres del Mall.
- (1975): *Poemes visuals* (50 poemes visuals de la sèrie «Habitables»), Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpí 29).
- (1975): *Poemes objecte* (deu postals), Barcelona, Llibres del Mall (Art enllà).
- (1975): *Accions musicals* (poesia escènica en combinació amb la música), Barcelona, Llibres del Mall.
- (1975): Segon volum de *Poesia escènica* (inclou 20 obres escrites entre 1955 i 1958), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).
- (1975): *Triptic* (peça de 1957 de poesia escènica), Barcelona, *Els Marges* núm. 4 (maig).
- (1975): *Oda a Macià i Oda al president Companys* (amb litografies d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Sala Gaspar.
- (1975): Reedició popular de *Novel·la*, Barcelona, Llibres del Mall.
- (1976): *Oda al president Companys* (edició popular), Barcelona, Esquerra Republicana de Catalunya, Ed. de la Humanitat.
- (1976): *Maneres* (llibre escrit el 1959), Lleida, Ed. Urgell (Poesia d'hui).

- (1976): *Oda a Lluís M. Xirinacs* (amb litografies d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. Comissió «Lluís Xirinacs» (també se'n féu una edició popular).
- (1977): *Sextines 76* (pròleg de Joaquim Molas), Barcelona, Llibres del Mall.
- (1977): *Poemes de seny i cabell* (pròleg d'Arthur Terry. Inclou els llibres: *Poemes irregulars* de 1957-58, *O o U* de 1959, *Un, i no dos* de 1959-60, *Cau de poemes* de 1960, *Poemes civils* de 1960, *Els ulls i les orelles del poeta* de 1961, *Llumenerada* de 1961-63 i *El saltamartí* de 1963), Barcelona, Ariel (Cinc d'oros 7).
- (1977): Reedició de *Des d'un got d'aigua fins al petroli*, Mataró, Ed. Robrenyo.
- (1977): *Pas d'acció* (monòleg de transformació), Reus, *Revista del Cercle de Lectura*, núm. 299.
- (1977): *Striptease català* (amb fotografies de Ferran Freixa), Barcelona, *Pol·len d'entrecreix*, Ed. Mil 69.
- (1978): *Tres Joans* (en homenatge a Joan Prats, amb una aiguada de Joan Miró), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1978): *Poemes objecte* (fotografies de poemes objecte amb un pròleg de Roland Penrose), Barcelona, Servicios Editoriales S. A. (Gart).
- (1978): *L'armari en el mar* (text per a música, interpretat al Festival Internacional de música de Barcelona de 1978) (en col·laboració amb J. M. Mestres Quadreny), Barcelona, Forum Musical, Teatre Lliure.
- (1978): Tercer volum de *Poesia escènica* (inclou onze obres escrites entre 1958 i 1962), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).
- (1978): *Septet visual* (carpeta amb set serigrafies en colors, amb una presentació de M. Lluïsa Borràs), Barcelona, Ed. Taller Vallirana.
- (1979): *Cinc poemes visuals*, Barcelona, Galeria 491.
- (1979): *U no és ningú* (llibre de proses de 1950 amb dues litografies i cinc aiguaforts d'Antoni Tàpies), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.

- (1979): *Antologia de poemes de revolta* (poemes de caràcter social i patriòtic pertanyents a diferents llibres i censurats en el moment de la seva publicació), Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpi 53).
- (1979): *Llibre de la pluja* (en col·laboració amb Frederic Amat), Barcelona, Taller Vallirana.
- (1979): *El pescador* (monòleg de transformació), València, *Cairell* (novembre).
- (1980): Quart volum de *Poesia escènica* (inclou onze obres escrites entre 1962 i 1964), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).
- (1980): *Rua de llibres* (inclou els següents llibres: *El cigne i l'oc* de 1964, *Poema sobre Frègoli i el seu teatre* de 1965, *Petit festival* de 1965, *Sonets del vaitot* de 1965-66, *Cent per tant* de 1967, *L'esmorzar a la muralla* de 1968 i *Flor de fletxa* de 1969-70), Barcelona, Ariel (Cinc d'oros 8).
- (1980): *Antologia poètica* a cura de Pere Gimferrer, Barcelona, Ed. 62 (Antologia catalana 96).
- (1981): *Vint-i-set sextines i un sonet* (amb un epíleg-estudi de Josep Romeu i Figueras), Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpi 70).
- (1981): *El camí de l'oca* (disseny i poemes visuals de Brossa, amb litografies, serigrafies i un aiguafort de José Niebla), Girona, Ed. Galeria d'art 3 i 5.
- (1982): *Ball de sang* (pròleg de Josep Romeu i Figueras. Inclou deu obres de la primera època: *La bola i l'escarabat* de 1941-43, *Sortija* de 1948, *30 Divisió* de 1950, *U no és ningú* de 1950, *El clavell i el martell* de 1951, *Poemes entre el zero i la terra* de 1951, *Coral* de 1951 i *Malviatge* de 1954), Barcelona, Ed. Crítica.
- (1982): *Els ulls de l'òliba* (pròleg de Jaume Pérez Muntaner. Conté sonets de 1974), València (Poesia 3 i 4).
- (1983): Cinquè volum de *Poesia escènica* (inclou deu obres de 1964 i 1965, entre les quals destaquen les accions espectacle), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).

- (1983): Sisè volum de *Poesia escènica* (inclou bàsicament tres conjunts de peces curtes de fregolisme, strip-tease i accions musicals escrites entre 1962 i 1978), Barcelona, Ed. 62 (Clàssics catalans del segle XX).
- (1983): *Askatasuna*, primer llibre d'*Els entre-i-surts del poeta* (pròleg de Xavier Rubert de Ventós), Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1983): *Pas d'amors* (llibre de poemes de 1959, amb tres dibuixos d'Antoni Tàpies), Barcelona, Albert Ferrer ed., «Papers d'art» (col·lecció Cobalt).
- (1983): *Tal i tant* (poemes de Brossa amb una pintura desplegable de Frederic Amat), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1984): *Ot*, segon llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1984): Reedició de *Em va fer Joan Brossa i Des d'un got d'aigua fins al petroli* a Joan Brossa i Josep Palau i Fabre, *Poesia*, Barcelona, Ed. 62 i Ed. Orbis S. A.
- (1985): *Sextina en el Museu de Juguets de Figueres* (amb gravats d'Antoni Tàpies), Figueres, Ed. Tristan Barbarà.
- (1985): *Calcomanies*, tercer llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1985): *Qui diu foc diu flama* (sonets amb paraules-rima), Barcelona, Ed. Empúries.
- (1985): Reedició d'*El saltamartí*, Barcelona, Ed. Proa (Llibres de l'Ossa menor 134).
- (1985): Reedició de *Fogall de sonets*, Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpí 91).
- (1986): *Els entre-i-surts del poeta*, quart llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1986): *Sonets a Gofredina* (sonets amorosos escrits el 1967), Barcelona, Ed. La Magrana.

- (1986): Reedició de *Romancets del Dragolí*, Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpí 103).
- (1986): *El Rei de la Màgia* (dos poemes de Brossa i tres gravats d'Antoni Tàpies), Figueres, Ed. Tristan Barbarà.
- (1987): *Poemes públics*, cinquè llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1987): *Viatge per la sextina* (inclou els quatre llibres de sextines escrits per Brossa entre 1976 i 1985: *Sextines 76* de 1976, *Vint-i-set sextines i un sonet* de 1976-77, *Tercer llibre de sextines* de 1977-1981 i *Quart llibre de sextines* de 1981-86), Barcelona, Quaderns crema.
- (1987): *Anafil* (segon llibre de prosas circumstancials), Barcelona, Ed. 62 (L'alzina 16).
- (1988): *Tarannà*, sisè llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1988): *Ventall de poemes urbans*, València, Ed. de la Guerra.
- (1988): *Mom* (cinc poemes visuals i un text discursiu), Barcelona, Miquel Sambró ed., Galeria Joan de Serrallonga.
- (1988): *Diorames* (gravats de Brossa, A. Borrell, J. Alcaraz, Perejaume i J. Rosés), Calella, Ed. Centre Internacional de Recerca gràfica de Calella.
- (1988): *Barcelona* (pròleg de Joan Brossa i fotografies de Melba Levicke), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1989): *Ollaó*, setè llibre d'*Els entre-i-surts del poeta*, Barcelona, Ed. Alta Fulla.
- (1990): Reedició de *Sonets de Caruixa*, Barcelona, Ed. 62 (Llibres de l'Escorpí 130).
- (1990): Reedició de *Poesia Rasa I* (inclou els llibres de *Poesia Rasa* escrits entre 1950 i 1955, junt amb el pròleg de Manuel Sacristán), Barcelona, Ed. 62 (Poesia / Sèrie gran 3).

- (1990): Reedició de *Pluja* (en paper fabricat a mà pel Molí de Toni Sardà sobre el llibre editat el 1973), Figueres, Ed. Tristan Barbarà.
- (1990): *El bosc a casa* (amb collages amb postals, gravats, aigüaforts, litografies i dibuixos de Perejaume), Barcelona, Ed. Artgràfic.
- (1990): *Carrer de Wagner* (amb aigüaforts d'Antoni Tàpies), Barcelona, Edicions T.
- (1990): *Los quasigrafismos de Brossa* (presentats per Enric Satué), Barcelona, Mario Eskenazi & Asociados.
- (1991): Reedició de *Poesia Rasa II* (inclou els llibres de *Poesia Rasa* entre 1955 i 1959), Barcelona, Ed. 62 (Poesia / Sèrie Gran 5).
- (1991): *Cinamon* (amb aigüaforts de Rafa Forteza), Figueres, Ed. Tristan Barbarà.
- (1993): *Furgó de cua* (llibre de sextines i sonets amb paraules rima escrits entre 1989 i 1991), Barcelona, Quaderns Crema.
- (1993): *Trasllat* (amb serigrafies i collages d'Alfons Borrell), Calella, Edicions del Terme.
- (1993): *Foc negre* (poesia visual amb aigüaforts d'Evaristo Benítez), Antoni Valero ed.
- (1994): *Suite tràmpol o el compte enrera*, Barcelona, Ediciones de la Rosa cúbica (La forma de la luz 1).
- (1994): Reedició de *Les ungles del guant. Ronda de Rimbaud*. Barcelona, Ed. 62.
- (1995): *Brossa i Chillida a peu pel llibre* (amb aigüaforts d'Eduardo Chillida i frontispici de Pere Gimferrer), Barcelona, La Polígrafa, S. A. (també se'n féu una edició popular).
- (1995): *Poemes escollits* (antologia temàtica a càrrec de Glòria Bordons), Barcelona, Ed. 62 (MOLC 109).

- (1995): *Poemes d'anada i tornada* (pròleg de Jaume Pérez Montaner i antologia a càrrec de Josep Pérez Montaner), València, coedició d'editorial Pre-Textos i Pedra de Toc.
- (1995): *Poesia i prosa* (estudi introductori, antologia, selecció de fragments crítics, taules i propostes de treball a càrrec de Glòria Bordons), València, Edicions 3 i 4 (L'Estel 16).
- (1995): *Poemes hipnagògics* (pròleg de Ramon Salvo), Barcelona, RSalvo Edicions (\*OE\*SIA experimental 11).
- (1995): *Passat festes* (poemes escrits entre 1993 i 1995), Barcelona, Ed. Empúries.
- (1995): *Añafil 2* (tercer llibre de proses circumstancials traduït al castellà per Carlos Vitale. Inèdit en català), Madrid, Huerga y Fierro editores S. L.
- (1996): *Arlequins* (suite visual), Barcelona, Sala Tandem DDB Needham Campmany Guasch.
- (1996): *Teatre* (pròleg d'Eduard Planas. Inclou les obres *Al Canigó ja no hi ha àguiles* de 1965, *Ja hi tinc un peu* de 1944-1959 i *Olga sola* de 1960), València, Pedra de Toc.
- (1996): *Gart* (guió de cinema de 1948), Barcelona, *Cave Canis* núm. 2.
- (1996): *Tria de poemes conversables i Tast de poemes* (poemes objecte o instal·lacions) dintre de l'obra plàstica *Ou amb dos rovells*, Barcelona, Ed. Barcanova.
- (1996): Reedició de *Els ulls de l'òliba*, Ajuntament de L'Alfàs del Pi.
- (1997): *La clau a la boca* (77 poemes de l'any 1996), Barcelona, Ed. Barcanova.

- 2 Traduccions (en general no s'inclouen els poemes inclosos en antologies)
- (1951): *Calle sin ningún mérito arqueológico, en castellà* (traducció de Rafael Santos Torroella), Santander, *La isla de los ratones*, núm. 13.
- (1951): *Sierpe y oficio del estraperlista*, en castellà (traducció de Mercedes de la Aldea), Barcelona-Terrassa, *La Calandria (ave de poesia)*, núm. 7 (julio-agosto).
- (1957): *Karneval* (de *Romancets del Dragolí*), en suec, (traducció de Lasse Söderberg), Stokholm, *Uppakt*, 3.
- (1960): *Enumeració en sospirar* (poema de 1949), en castellà (traducció autoritzada per Joan Brossa), Madrid — Palma de Mallorca, *Papeles de Son Armadans*, LVII.
- (1963): *Em va fer Joan Brossa* (fragments), en suec (traducció de Lasse Söderberg), Edició de Lasse Söderberg.
- (1965): *Poemes civils* (selecció), en anglès (traducció de Pilar Rotella i R. G. Stern), *Chicago Review*, 17, núm. 4.
- (1965): *Foc al càntir* (guió cinematogràfic), en castellà (traducció de Pere Gimferrer), Madrid — Palma de Mallorca, *Papeles de Son Armadans* (abril).
- (1966): *Ten action-spectacles*, en anglès, (traducció d'Alain Arias-Misson), *Chicago Review*, 18, núms. 3 & 4, pp. 78-82.
- (1967): *Poesie civili* (selecció), en italià (traducció d'Adriano Spatola), Milà, *Malebolge*, 1.
- (1968): *Teatro*, en castellà (traducció de Pere Gimferrer), Madrid, Editorial Cuadernos para el diálogo.
- (1968): *La estación de Calinopia*, en castellà (traducció de Pere Gimferrer), Madrid — Palma de Mallorca, *Papeles de Son Armadans*.

- (1968): *Pim-pam-pum o la piràmide de pomes* (monòleg de transformació) *Action Spectacle, Farce, Le calendrier* (accions espectacle) i *Homenatge al Vietcong* (striptease), en francès (traducció d'Alain Misson), *L'VII* (setembre).
- (1969): *Quatre accions-espectacle*, (*Acció espectacle, Dafnis i Cloe, Sí i El gibrell*), en castellà i català (traducció de Pere Gimferrer), Barcelona, col. La Esquina, 8.
- (1969): *Quadern de poemes*, en francès (traducció d'Anne-Marie Comet) (títol dibuixat per Antoni Tàpies), Barcelona, Ariel (Ells llibres de les quatre estacions).
- (1971): *Nocturns encontres i Esquerdas, parracs i enderrocs esberlant la figura*, en castellà (traducció de Juan Germán Schroeder), Madrid, *Yorich*.
- (1971): *Tríptic begelià a Antoni Tàpies*, en castellà (traducció de Pere Gimferrer), Madrid — Palma de Mallorca, *Papeles de Son Armadans*, CLXXXVII.
- (1972): *El poeta presenta quinze pantomimes*, en castellà (traducció d'Andrés Sánchez Robayna), Las Palmas de Gran Canaria, *Fablas*, núm. 30-31 (mayo-junio).
- (1973): *Poems from the catalan*, en anglès, (traducció d'Arthur Terry), Barcelona, Ed. La Polígrafa, S. A.
- (1973): *Me hizo Joan Brossa*, en castellà (traducció d'Andrés Sánchez Robayna), Las Palmas de Gran Canaria, Ed. Sabaei.
- (1974): *Joan Brossa (Dichtung, Pfau, Theater)* (traducció de Johannes Hösle i Antoni Pous), München, *Akzente* 4/74 (agost).
- (1974): *Interrupció* (poema), en castellà (traducció d'Andrés Sánchez Robayna), Las Palmas de Gran Canaria, *Fablas*, núm. 52-61 (marzo-diciembre).
- (1975): *Der wilde Kopf*, en alemany (traducció de Josep Lluís de Delàs i Bert Raingässer), Köln, Kiepenheuer & Witsch.

- (1975): *Novel·la* (edició facsímil amb versió castellana) (traducció de Jordi Rams), Barcelona, Edicions del Mall.
- (1976): *Museu Miró*, en castellà (traducció de Pere Gimferrer), Barcelona, *Literradura* (abril-mayo).
- (1978): *Joan Brossa (Kreuzworträtsel, Blumengedicht, Landschaft, Gedicht)*, en alemany (traduccions de Rainer Chrapkowski), Heidelberg, *Park 7* (setembre).
- (1979): *Postteatre*, en alemany (traducció de Rainer Chrapkowski), Seelze, *Theater heute*, 2/1979 (febrer).
- (1980): *Striptease y Teatro irregular*, en castellà (traducció de Juan Manuel Gisbert), Madrid, *Pipirijaina* núm. 12 (colección Textos) (enero-febrero).
- (1981): *Dikter*, en suec (traducció i introducció de Lasse Söderberg), Kristianstad, *Tärningskastet*, núm. 7.
- (1983): *Cavall al fons*, en castellà i català (traducció de Juan Manuel Gisbert), Madrid, *Pipirijaina* núm. 24 (colección Textos).
- (1983): *Me hizo Joan Brossa*, en castellà i català (traducció de José Batlló), Barcelona, Lumen.
- (1983): *Poemes de J. V. Foix i J. Brossa*, en francès (traducció de Pierre Lartigue i Montserrat Prudon), *Poesie*, núm. 24 (Livrairie Classique Eugène Belin).
- (1984): *Poëzie*, en holandès (traducció de Madelon Zuyderhoff), Amsterdam, *Avenue*.
- (1984): *Tres poemes*, en holandès (traducció de Madelon Zuyderhoff), Amsterdam, *Hondert dichters uit vijftien jaar. Poetry International 1970-1984*, Manteau.
- (1985): *Poemas de Joan Brossa* (antologia), en castellà (traducció d'Andrés Sánchez Robayna i Mireia Mur), Madrid, Ediciones Libertarias.

- (1987): *Joan Brossa (Surt un home / Ein Mann tritt auf, [...])* (traduccions de Tilbert Dídac Stegmann i Uwe Grüning), Leipzig, en: *Ein Spiel von Spiegeln* (Reclam).
- (1987): *Poemes a Tio Katalanska Poeter*, en suec (traducció d'Arne Lunggreen i Lluís Solanes), Göteborg, *Tolningar*, Fabians Förlag.
- (1987): *Poesie & Visuali*, en italià (traducció de Carlos Vitale), Torino, *Tam Tam* 52 B.
- (1989): *Poemes civils / Poemas civiles*, en castellà i català (traducció i pròleg de José Batlló), Madrid, Visor (Visor de Poesía 248).
- (1989): *Alfabetet mellan ögonbrynen*, en suec (traducció de Lasse Söderberg), Lund, Bakhall.
- (1990): *Poemas urbanos*, en castellà (selecció, traducció i nota de Carlos Vitale), Cuenca, Cuadernos de Poesía Menú núm. 5.
- (1990): *Tegen de Liefde* (poema), en flamenc (traducció de Bob de Nijs), De Koelte hoeken en kanten van de schaduw. Hedengaagse Catalaanse Poëzie, *Point*, 19.
- (1991): *L'illusioniste*, en francès (traducció de Montserrat Prudon i Pierre Lartigue, presentació de Pierre Lartigue), París, Ed. La différence (Orphée 109).
- (1991): *5 poemas*, en castellà (versió de Salvador López Becerra), Ateneo de Málaga.
- (1991): *Gedichte und Graphiken*, en alemany (traducció de Sabine Sattel), Berlin, *Freibeuter*, núm. 48, Ed. Wagenbach.
- (1992): *Viaje por la sextina*, en castellà i català (traducció d'Andrés Sánchez Robayna), Málaga, Dador (El ángel de la jiribilla, 16).
- (1993): *Poemes visuals. Poesie traptica* (objectes), Bonn, *Dichtungsring*, Zeitschrift für Literatur, núm. 22/93 (agost).

- (1994): *Suite trance o la cuenta atrás* (versió d'Alfonso Alegre i Victoria Pradilla), Barcelona, Ediciones La Rosa Cúbica (La forma de la luz 2).
- (1994): *Poemas*, en castellà (traducció de Carlos Vitale), Buenos Aires, *La danza del ratón*, núm. 11 (abril).
- (1995): *Añafil 2*, en castellà (traducció de Carlos Vitale), Madrid, Huerga y Fierro editores S. L.
- (1996): *Catorze poemas inéditos*, en castellà i català (traducció de Carlos Vitale), *Revista de Occidente*, núm. 165 (febrer).
- (1996): *Pauze. Hommage aan Pompeu Fabra*, en holandès (traducció de Madelon Zuyderhoff), en Jules Deeder, *Her gedicht is een bericht*, Rotterdam, Roteb, Stichting Poetry International, Ekspress.zo.
- (1996): *Visuelle Poesie*, Dortmund, *Zeitschrift für Kunst und Poesie*, núm. 1.
- (1997): *Sextina van de Voorouderlijke Herinnering*, en flamenc i en català (amb gravats de Riera Aragó) (traducció de Tomàs Llopis i Germain Droogenbroodt), Figueres, Ed. Tristan Barbarà i Galerie van de Velde, Aalst, Belgie.
- (1997): *Poemi civili*, en italià (traducció de Sarenco), Verona, Adriano Parise editore.
- (1997): *Poems*, en anglès (traducció de John London), Massachusetts, Amherst, *Metamorphoses*, núm. 2, vol. 5 (abril).

## 3 Catàlegs d'exposicions

- (incloem aquí els catàlegs d'un cert volum que contenen textos crítics i material gràfic. Per a més informació sobre tot tipus de catàlegs podeu consultar la bibliografia inclosa al catàleg del Centro de Arte Reina Sofía de Madrid de 1991)
- (1980): *Joan Brossa. Poesía visual y poemas objeto* (textos de M. Lluïsa Borràs i Alexandre Crici), Madrid, Galería Skira.
- (1982): *Joan Brossa. Poesía visual y poemas objeto* (presentació d'Alexandre Cirici), Barcelona, Galería Joan Prats.
- (1983): *Joan Brossa. Poesía visual. Poemes objecte. Cartells*, (presentació de Daniel Giralt-Miracle i text de Pilar Parcerisas), Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.
- (1986): *Joan Brossa o les paraules són les coses*, (presentació de Rosa M. Malet, text de M. L. Borràs, catalogació, fe de vida i selecció bibliogràfica de Pilar Palomer), Barcelona (Fundació Miró), La Polígrafa, S. A.
- (1988): *Joan Brossa* (textos de T. Stegmann, A. Cirici i I. Mees, amb poemes de Brossa), München, Galeria Mosel und Tschchow.
- (1988): *Joan Brossa*, (amb una entrevista feta per Pepe Espaliu), Madrid, Galería La Máquina Española.
- (1989): *Joan Brossa. Poesía visual i Poemes objecte*, (presentació d'Andrés Sánchez Robayna), Barcelona (Galería Joan Prats), La Polígrafa, S. A.
- (1990): *Joan Brossa. Poemes objecte i poesia visual*, (presentació d'A. Alegre i text d'A. Sánchez Robayna), Sala 11 d'El Prat de Llobregat, Ajuntament del Prat de Llobregat.
- (1990): *Poesía visual de Joan Brossa* (textos de J. Botella, A. Cirici, A. Miró, A. Sánchez Robayna i J. Sou), Centre Cultural d'Alcoi.



- (1990): *Joan Brossa. Poésie visuelle, Poèmes objet. Environments*, (textos de M. L. Borràs, I. Vallès Rovira, C. Buci-Gluksmann i J. Borrell), Musée d'Art moderne de Céret i Musée d'Art moderne de Collioure.
- (1991): *Brossa 1941-1991*, (textos de V. Combalia, João Cabral de Melo, P. Gimferrer, catalogació de L. Grases, biografia de P. Palomer i bibliografia de G. Bordons), Madrid (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía), Ministerio de Cultura i Gruppo Editoriale Fabbri, Bompiani, Sonzogno, Etas, S. p. A.
- (1992): *Brossa 1986-1991 Poemas objeto e instalaciones*, (text i biografia de P. Palomer), Huesca (Sala de la Diputación de Huesca) Diputación de Huesca y Diputación Foral de Álava.
- (1992): *Joan Brossa / Nicanor Parra. Dir poesia / Mirar poesia*, (textos de S. Matalia i R. Costa, biografies de P. Palomer i J. Quezada), Universitat de València (Sala d'Exposicions) i The University of Chicago (The Smart Museum of Art), València, Arts Gràfiques Soler S. A.
- (1992): *Joan Brossa, words are things. Poems, Objects and Installations*, (textos d'A. Sánchez Robayna, J. London i A. Terry), London, Riverside Studios.
- (1994): *Joan Brossa, entre les coses i la lectura*, (textos d'E. Sendra, P. Palomer, J. Coca i biografia d P. Palomer), Barcelona (Palau de la Virreina) i Andorra la Vella (Sala d'exposicions del Govern d'Andorra), Ajuntament de Barcelona i Ministeri d'Afers Socials i Cultura del Govern d'Andorra.
- (1994): *España XXII Bienal de São Paulo brossa / moraza / prada*, (text de D. Colomé), Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores.
- (1995): *Joan Brossa. Poemes objecte, Poemes visuals i un muntatge*, (text de P. J. Rico Lacasa), Mallorca, Fundació Pilar i Joan Miró.
- (1996): *Poemes de Joan Brossa. Poesia visual. Poemes objecte. Instal·lacions*, (textos de R. Penrose, P. Bürger, M. Ll. Borràs, J. G. Schroeder, P. Gimferrer, E. Chillida i M. Guerrero), Sala d'exposicions de la casa de cultura de l'Alfàs del Pi, Edicions Pedra de Toc.

- (1997): *Joan Brossa. Poemas visuales-poemas objeto-instalaciones* (text de V. Combalia), Gijón, Caja de Asturias.
- (1997): *Joan Brossa. Carmen Calvo. España en la XLVII Bienal de Venecia*, (textos de V. Combalia, G. Duby), Ministerio de Asuntos Exteriores i Sociedad Editorial Electa España, S. A.
- 4 Inèdits
- (1944): *El cop desert* (poesia escènica).
- (1949): *Proses de carnaval* (proses) (en premsa a Barcelona, Ed. Empúries).
- (1950): *Carnaval escampat o la invasió desfeta* (prosa) (en premsa a Barcelona, Ed. Empúries).
- (1959-62): *Suites de poesia visual*.
- (1966): *Tríptic carnavalesc* (text per a música) (en premsa a Barcelona, Ed. Empúries).
- (1967-69): *Suites de poesia visual*.
- (1968): *Fora de l'umbracle* (poesia quotidiana).
- (1977): *Gual permanent* (poesia quotidiana).
- (1977): *Provisional* (poesia quotidiana).
- (1979): *Prosa egipciana* (prosa) (en premsa a Barcelona, Ed. Empúries).
- (1990): *Mapa de lluita*.
- (1993): *Homenatge a Joan Miró* (text d'acció musical per a Joan Miró, amb partitura de J. M. Mestres Quadreny). Interpretat a la Fundació Miró el desembre de 1993.
- (1995): *Sumari astral*.

(1997): *Memòria encesa* (antologia que inclou poemes de diversos llibres inèdits) (en premsa a Barcelona; Ed. Barcanova).

[Al pròxim número de la *Zeitschrift für Katalanistik* seguirà la bibliografia sobre Joan Brossa.]